



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ИЗВРШНО ВЕЋЕ
АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ ВОЈВОДИНЕ
21000 НОВИ САД

Булевар Михајла Пупина 16

Број: 90-00529/2008

Дана: 13. маја 2008. године

**ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА
ПРОПИСЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ**

Извршно веће Аутономне Покрајине Војводине, на 219. седници одржаној 13. маја 2008. године, размотрило је и прихватило **ИНФОРМАЦИЈУ О ПРЕДСТАВЉАЊУ ИЗДАВАЧА НАЦИОНАЛНИХ МАЊИНА НА САЛОНУ КЊИГА У НОВОМ САДУ 2008. ГОДИНЕ** и донело следеће

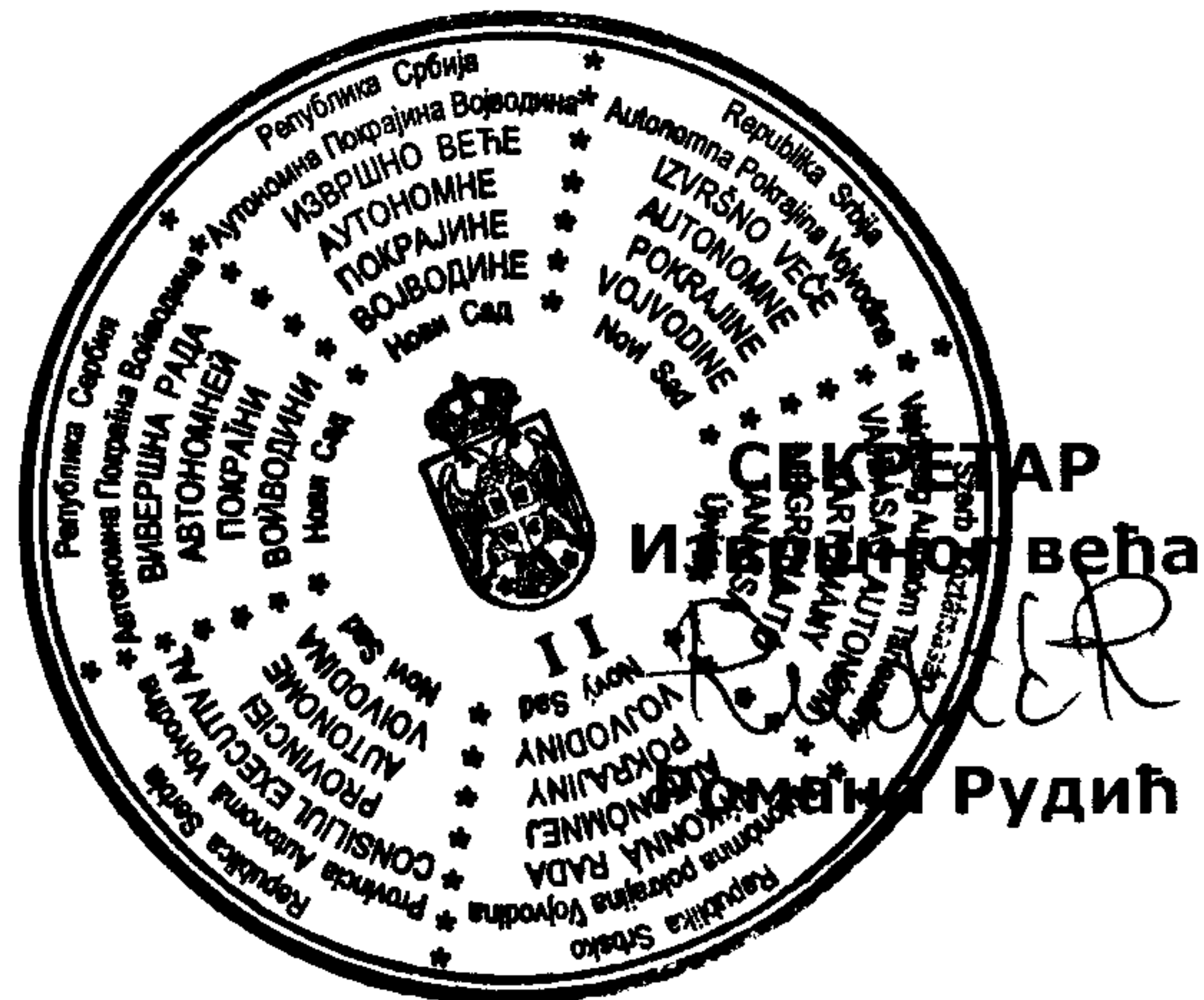
ЗАКЉУЧКЕ

1. Задужују се Покрајински секретаријат за образовање и културу и Покрајински секретаријат за прописе, управу и националне мањине да прате и помажу издавачку делатност на језицима националних мањина и пруже одговарајућу стручну, материјалну и организациону помоћ за учешће издавача на језицима националних мањина, на Међународном салону књига у Новом Саду.

2. Задужују се Покрајински секретаријат за образовање и културу и Покрајински секретаријат за прописе, управу и националне мањине да предузму мере у циљу обезбеђења финансијских средстава и спроведу активности у циљу стварања услова за израду и објављивање двосмерних речника (српски – језик националне мањине) у Аутономној Покрајини Војводини.

ДОСТАВИТИ:

Покрајинском секретаријату
за образовање и културу



16.05.08
JE

ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ
ЗА ПРОПИСЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ

ИНФОРМАЦИЈА

О ПРЕДСТАВЉАЊУ ИЗДАВАЧА НАЦИОНАЛНИХ МАЊИНА
НА САЛОНУ КЊИГА У НОВОМ САДУ У 2008. ГОДИНИ

Нови Сад, април 2008. год

УВОДНЕ НАПОМЕНЕ

На 14. Међународном салону књига у Новом Саду, одржаном од 13. до 18.03.2008. год. у *Мастер хали* Новосадског сајма, излагало је 95 излагача из земље и иностранства.

Ове године, по четрнаести пут, у организацији Покрајинског секретаријата за образовање и културу и Покрајинског секретаријата за прописе, управу и националне мањине, на 14. Међународном салону књига у Новом Саду, на заједничком штанду под називом «Издавачка делатност на језицима националних мањина из Војводине», представљено је издаваштво на језицима националних мањина из Војводине. Као и ранијих година, потреба организовања заједничког штанда наметнула се, пре свега, из економских разлога, јер ови издавачи немају финансијску могућност да се појединачно представе, али и због релативно малог броја наслова које појединачно објављују у току једне календарске године (од 10 до 40 наслова).

I.

ШТАНД «ИЗДАВАЧКА ДЕЛАТНОСТ НА ЈЕЗИЦИМА НАЦИОНАЛНИХ МАЊИНА ИЗ ВОЈВОДИНЕ»

Штанд «Издавачке делатности на језицима националних мањина из Војводине», у организацији Покрајинског секретаријата за културу и образовање и Покрајинског секретаријата за прописе, управу и националне мањине, окупио је следеће издаваче:

- Издавачка делатност на мађарском језику: «Форум»
- Издавачка делатност на румунском језику: «Либертатеа», «Лумина», «Румунско друштво за етнографију и фолклор», «Тибискус» и издаваштво Националног савета румунске националне мањине
- Издавачка делатност на словачком језику: «Словачки издавачки центар»
- Издавачка делатност на русинском језику: «Руске слово»
- Издавачка делатност на ромском језику: Матица Ромска, «Женске студије»
- Издавачка делатност на хрватском језику: «Хрватска читаоница» и «Хрватска ријеч»
- Издавачка делатност буњеваца: Буњевачка матица Национални савет буњевачке националне мањине:
- Издавачка делатност друштава за језике и књижевност: на српском, румунском, русинском, словачком, мађарском, есперанто, чешком и украјинском језику.
- Издавачка делатност на македонском језику «Центар за културу македонаца».
- Издавачка делатност на украјинском језику «Ридне слово»; Друштво српско-украјинског пријатељства.

Ових 18 издавача изложило је преко 100 књига, већином објављених између два салона.

За време Салона, штанд «Издавачка делатност на језицима националних мањина», поред излагања књига, припремио је и програм промоција издавача и наслова који су од изузетне вредности, како за језик на коме су објављени, тако и за укупну књижевност Војводине.

У току Салона књига штанд је организовао разговоре издавача са читалачком публиком на којима су учествовали писци и аутори изложених књига. Ови разговори су били добро посећени и свакако допринели упознавању са литературама на језицима националних мањина. Велика посећеност, такође је, на свој начин, допринела популаризацији књижевног стваралаштва и афирмацији културе националних мањина у Војводини.

Овај Међународни салон књига свечано су отворили књижевница Вида Огњеновић и мр. Бојан Пајтић, председник Извршног већа АП Војводине. После свечаног отварања званичници су посетили штанд и упознали су се са изложеним издањима, као и са његовим значајем за издаваче и ауторе на овим језицима, због могућности да се представе на великим манифестацијама књиге и писане речи, који им он обезбеђује.

У наредним данима, поред велике посећености и интересовања за књиге на самом штанду, штанд је допринео успостављању контаката између издавача и библиотека из Војводине и осмишљавању програма представљања књига и у другим срединама.

Штанд издавачке делатности на језицима националних мањина посетили су Душан Јаковљев, потпредседник Извршног већа Аутономне Покрајине Војводине, као и гости из Румуније, Мађарске и Републике Српске. Штанд је добио позив да учествује на Салонима књига у Бањој Луци и Бјељини.

О активностима на штанду Издавачке делатности на језицима националних мањина известили су писани и електронски медији на језицима националних мањина из Војводине, Радио-телевизија Војводине, као и писани и електронски медији на српском језику.

Гост Штанда је била издавачка кућа КОВ из Вршца.

II.

ИНИЦИЈАТИВНИ РАЗГОВОР О ИЗДАВАЊУ ДВОСМЕРНИХ РЕЧНИКА НА ЈЕЗИЦИМА НАЦИОНАЛНИХ МАЊИНА

На иницијативу Покрајинског секретаријата за прописе, управу и националне мањине у сарадњи са Покрајинским секретаријатом за образовање и културу организован је иницијативни разговор са издавачима на језицима националних мањина из Војводине, о издавању двосмерних речника српски - језик националне мањине, који је у оквиру програма Штанда издавачке делатности на језицима националних мањина одржан 14. марта 2008. године.

Иницијатива за овај разговор покренута је због ученог недостатка оваквих издања на домаћем тржишту, као и због евидентираних потражње за оваквим речницима.

Овакво стање је утврђено на основу података и искустава организатора Штанда са претходних салона и сајмова књига у Новом Саду и Београду, као и на основу података којима располажу Покрајински секретаријат за прописе, управу и националне мањине и Покрајински секретаријат за образовање и културу.

Основни циљеви организовања овог састанка били су размена искустава у овој области, са издавачима на језицима националних мањина и стручним лицима, утврђивање стања појединачно по језицима националних мањина, као и утврђивање спремности појединих издавача за предузимање мера у циљу превазилажења оваквог стања на тржишту двосмерних речника у Војводини.

Иницијативном разговору присуствовали су представници издавача на језицима националних мањина из Војводине, истакнути лингвисти и универзитетски професори: др Мирјана Бурзан, др Едита Андрић, др Михал Тир, др Јулијан Рамач, Никола Шанта и Владимир Валенћик, као и представници

Констатације са састанка:

- евидентирана је потреба за израду и објављивање двосмерних речника српски - језици националних мањина, која важи за све језике и изражена је спремност учесника у разговору да се израде овакви речници;
- констатована је сагласност да постојећи речници, издати пре више од једне деценије, не задовољавају потребе развоја језика;
- утврђено је да за неке језике већ постоји делимично или потпуно завршен материјал за издавање, односно да у том смислу постоји разлика у затеченом стању између језика на којима би се ови речници издавали;
- констатована је спремност учесника у разговору да се у наредним фазама утврди јединствена методологија и техника израде речника;
- истакнут је велики значај издавања оваквих речника за очување језика националних мањина у Војводини;
- констатована је потреба за речницима на језицима националних мањина код преводиоца, студената и професора, али у све већој мери и привредника који комуницирају са матичним земљама тих језика;
- констатована је сагласност да иницијатори састанка преузму улогу координације и предузму конкретне кораке у циљу стварања услова за материјализацију ове иницијативе.

ЗАВРШНЕ КОНСТАТАЦИЈЕ:

1. Штанд «Издавачке делатности на језицима националних мањина из Војводине» успешно се представио и на 14. Међународном салону књига у Новом Саду, одржаном у периоду од 13. до 18.03.2008. године. Испуњена су очекивања издавача и организатора када је у питању представљање књига које се објављују на језицима националних мањина из Војводине.
2. Штанд «Издавачке делатности на језицима националних мањина из Војводине» је остварио очекивану посећеност појединаца, представника издавача и медија. Посебно интересовање владало је за иницијативни разговор о објављивању двосмерних речника (српски – језик националне мањине).
3. О присуству на Салону извештавали су сви релевантни медији на језицима националних мањина из Војводине и значајнији медији на српском језику. О овом штанду извештавали су такође и поједини медији из Мађарске и Румуније.
4. После иницијативног разговора о објављивању двосмерних речника српски - језик националне мањине, констатовано је да је присутна велика потражња за овим речницима и да је потребно да се предузму конкретни кораци у циљу материјализације ове иницијативе.